

8 maja 2018 – Daily Hukam - ANG 624 GURU ARJAN DEV JI RAAG SORATH

sorath mehalaa 5 |

Sorat'h, Fifth Mehl

Sorath, Piąty Mehl

gee behorr bandhee shorr nirankaar dhukhadhaaree|

The Restorer of what was taken away, the Liberator from captivity; the Formless Lord, the Destroyer of pain.

Odnowiciel, tego co zostało zabrane, Wybawca z niewoli; Pan bez-formy, Niszczyciel bólu

karam n jaanaa dharam n jaanaa lobhee maaeiaadhaaree|

I do not know about karma and good deeds; I do not know about Dharma and righteous living. I am so greedy, chasing after Maya.

Nie wiem o karmie i dobrych uczynkach; Nie wiem o Dharmie i prawym życiu. Jestem tak zachłanny goniąc za Mayą.

naam pariou bhagath govindh kaa eih raakhahu paj thumaaree|1|

I go by the name of God's devotee; please, save this honor of Yours.||1||

Idę za imieniem wielbiciela Boga; proszę, uchronić Swój honor.

har jeeo nimaaniaa thoo maan|

O Dear Lord, You are the honor of the dishonored.

O Drogi Panie, jesteś honorem tych co nie mają honoru.

nicheejiaa cheej karae maeraa govindh thaeree kudharath ko kurabaan | rehaao|

You make the unworthy ones worthy, O my Lord of the Universe; I am a sacrifice to Your almighty creative power.||Pause||

Sprawiasz, że ci bez wartości stają się wartościowi, O Panie Wszechświata; Jestem poświęceniem dla Twojej wszechmogącej kreatywnej mocy.

jaisaa baalak bhaae subhaaee lakh aparaadh kamaavai|

Like the child, innocently making thousands of mistakes

Tak jak dziecko niewinnie popełnia tysiące błędów

kar oupadhaes jhirrakae bahu bhaathee bahurr pithaa gal laavai|

his father teaches him, and scolds him so many times, but still, he hugs him close in his embrace.

Jego ojciec uczy go, łąca wiele razy, ale nadal przytula go blisko w swoje objęcia

pishalae aougun bakhas leae prabh aagai maarag paavai|2|

Please forgive my past actions, God, and place me on Your path for the future.||
2||

Proszę wybaczyć mi przeszłe działania, Boże, i ustaw mnie na Twojej ścieżce ku przyszłości

har antharajaamee sabh bidh jaanai thaa kis pehi aakh sunaaeeai |

The Lord, the Inner-knower, the Searcher of hearts, knows all about my state of mind; so who else should I go to and speak to?

Pan, Wewnątrz-wiedzący, Poszukiwacz serc, zna mój stan umysłu; więc do kogo innego miałbym mówić?

kehanai kathan n bheejai gobindh har bhaavai paij rakhaaeeai |

The Lord, the Lord of the Universe, is not pleased by mere recitation of words; if it is pleasing to His Will, He preserves our honor

Pan, Pan Wszechświata, nie jest zadowolony byle recytacją słów; jeżeli to zadowala Jego Wolę, On ochrania nasz honor

avar outt mai sagalee dhaekhee eik thaeree outt rehaaeeai|3|

I have seen all other shelters, but Yours alone remains for me.||3||

Widziałem wszystkie inne schronienia, ale Twoje tylko pozostaje dla mnie.

hoe dhaeiaal kirapaal prabh thaakur aapae sunai baenanthee |

Becoming kind and compassionate, God the Lord and Master Himself listens to my prayer.

Stając się dobrym i współczującym, Bóg, sam Pan i Mistrz, słucha moich modlitw

pooraa sathagur mael milaavai sabh chookai man kee chinthee|

He unites me in Union with the Perfect True Guru, and all the cares and anxieties of my mind are dispelled.

On łączy mnie w Unii z Doskonałym Prawdziwym Guru, a wszystkie troski i niepokoje mojego umysłu zostają rozproszone

har har naam avakhadh mukh paaeiaa jan naanak sukh vasanthee|4|12|62|

The Lord, Har, Har, has placed the medicine of the Naam into my mouth; servant Nanak abides in peace.||4||12||62||

Pan, Har, Har, włożył do moich ust lekarstwo Naam; sługa Nanak trwa w spokoju